新聞傳眞

中韓關係貿易重於外交

林洪

中共副外長劉華秋，四月初赴漢城參加聯合國亞太經社委員會第四十七屆大會時，南韓外長李相玉抓住機會與劉華秋會晤，正式要求北京支持南韓今年九月加入聯合國。在此之前，北京與漢城已協議互設貿易辦事處。今後雙邊關係如何發展，外界頗多關注。

南韓自從於八三年公佈「北方政策」之後，就不斷積極謀求與中共和蘇聯改善關係。南韓在去年九月與蘇聯建交成功後，剩下與中共建交及加入聯合國兩個目標有待努力爭取。但是，觀察家普遍認爲，在北京與平壤「傳統友誼進一步鞏固和發展」的情況下，漢城的兩個目標不易達致。北京和漢城互設貿易辦事處，中共强調是「民間貿易」性質，距離建交之途還遠。

因此，目前的中韓關係，應以發展貿易爲重點。南韓駐北京辦事處今年元月三十日開幕。該辦事處主任盧載源，五十八歲，担任過副外長及駐加國大使。他在開幕剪彩儀式後表示，「我們視中國爲重要出口市場，我們希望與中國方面多經營合資企業。」他還表示，希望兩國關係今後大大改善，南韓在北京開設辦事處，有利於朝鮮南北兩個政府改善關係。

中韓互設辦事處的協議定明，辦事處將執行經濟、通商和科學技術交流，並辦理簽証業務。雙方辦事處職員定額爲二十人。南韓方面曾要求北京給予辦事處職員外交豁免權，但不獲接納；中共官方最後決定以簽發特別護照及汽車牌照給他們，以此作爲補償。而中共駐漢城貿易辦事處已於四月初正式開幕，辦事處主任徐大有，原任中國國際商會副會長，來頭也不小。

中韓建立貿易代辦處，據傳是由前日本外相宇野宗佑穿綫而成。三年前，南韓六大企業首腦曾聯袂飛往日本，要求即將訪華的宇野担當中韓之間經濟交流的橋樑，促成中韓的直接貿易。他們拜托宇野向中國當局傳達信息，希望用南韓的資金和技術開發中國的山東半島。事緣朝鮮半島與山東半島，只隔一個黃海相望，海運相當便利。山東半島自古以來就是中國對日本、朝鮮的外貿港口，有青島、煙台、威海等港口和工業城市，故南韓商界對它情有獨鍾。

過去幾年，中韓已開始發展間接貿易，一九八九年的雙邊貿易額爲三十一億美元，一九九〇年增至三十八億美元，互相成爲對方的第七大貿易伙伴。中韓貿易大多是通過香港和新加坡轉口的。

近來，中韓雙方又試探進行直接貿易途徑。一個由青島市外經委主任率領的代表團，去年十一月前往漢城參加「九〇國際貿易博覽會」，簽署一個一千四百多萬美元的合約，由青島向南韓出口土產、輕工產品、紡織品、手工藝品及礦產品等。代表團由二十二人組成，由山東威海直接坐船往南韓的仁川。這是目前兩邊唯一的海上通道。在這個通道上，去年每週只有兩班四千多噸客貨船的貨運量，數目有限。辦事處互設之後，直接貿易將逐步壓倒轉口貿易，更需加强海運能力。

南韓商界還注視中共對外開放政策，伺機打入大陸市場。當中共當局宣佈歡迎南韓企業到中國山東沿海建立合資、合營或獨資獨營企業之後，南韓商界見獵心喜，躍躍欲試。因他們正苦於對美國出口依賴過深，經常受到多方面的壓力，開闢中國大陸市場不失爲一良策。大韓貿易振興公社韓國貿易館（香港）課長李常亨承認：「中國市場大，潛質厚……加上南韓近年來工資不斷攀升，生產成本漸漲，不强化外銷市場的競爭，就難有出路，最大的出路，就是開拓中國市場」。韓亞航空公司總裁兼行政總監黃寅性，對於開拓中國市場也很樂觀。他說，在北京亞運期間，南韓有數班包機直飛北京，他希望兩年內能達成協議，開拓漢城至北京、天津、大連及瀋陽的航綫。南韓多家大企業則盼望能從中國大陸進口石油、煤等資源，並以出口電子產品，家庭電氣、機械類爲交換，也有意在山東半島設紡織和食品加工廠。

由此看來，南韓對中國大陸的胃口是很大的，但是朝鮮南北統一無期，中共仍然碍於平壤的友好關係，不會同南韓正式建交。以貿易爲中心的中韓關係，可能是未來幾年的特點。

澳洲屠羊二千萬隻

白叟

九一年上半年，澳洲政府計劃殺掉綿羊兩千萬頭，集體埋葬在一個個大坑裏。原因是，世界經濟不振，各地對羊毛和皮的需求正在不斷下降，爲了保持價格的穩定，不得不出此下策。養羊農民對此項決定並無異義，因每殺一頭羊，他們可獲得政府的賠償金澳幣六十分，而如果他們自行將羊隻出售，每頭售價只有十五分。有些人道主義團體，建議將羊廉價出口或捐贈給一些鬧饑荒的國家，澳洲政府以經濟效益爲由加以拒絕。澳洲目前共有羊四千萬隻。

四海之內

紐約華埠博物館

孔眞

美國首座華埠歷史博物館最近在紐約華埠成立，同時推出「紐約唐人街滄桑展覽」。

紐約市下東城區原是愛魯華印地安人、自由黑人與許多移民族裔的家，華裔自十九世紀初就來紐約市定居。因家鄉耕地與就業機會不足，有些人就乘船來到「金山」，希望找到傳說中的財富。有些人在歐洲商船上工作，先在外國港口定居、工作，再輾轉來到美國。「華僑」或「海外華人」把家鄉的各種文化以及他們旅居他鄉的經驗都一併帶來美國。

華埠歷史博物館的前身是一九八〇年成立的華埠歷史研究社，該社多年來專事收集、保存、整理華人移民的歷史發展資料。目前已收藏有三千五百多張圖片，一千二百本有關華裔的書籍，以及多種文物和口述史料。

「紐約唐人街滄桑」展覽，以三位華裔老人的回憶爲主線，通過大量的圖片和實物資料，詳盡地介紹了一百六十年來華人移民在紐約華埠落地、生存、發展的全過程，展示出早期華人在逆境中圖發展的艱難創業史。

展出的圖片中，有的表現出當年華人每天工作十八小時，只有春節才能休息三天。有的則反映了華人受歧視、被刻意醜化的史實。在大量的圖片和實物中還有十九世紀末期華商出售的玩具和鞋類、二十世紀初華人從事「八磅生涯」（洗衣業）使用過的熨斗、華人移民聊解思鄉之情的家書、華埠早期導遊圖、華人學習英語的學校，以及鴉片煙具、賭館圖片等等，堪稱爲早期華人移民生活百態的寫照。在展出的資料中，還反映出在美國出生的第二代華人與老一代人在傳統觀念上的差異。在場內一角還設置有華埠家庭陳設，使觀賞者有置身其中的感覺。

開心旅遊・旅遊開心

放眼看世界

加勒比海・奧蘭度

（去年全市參加人數之冠）

創新行程・盡善盡美

10天海陸空暢遊巴哈馬羣島、邁亞美、福來尼達、科學太空中心、奧蘭度精選、乘坐全新最大郵輪"夢幻號"享受一流。

費用：$1528起，每月有團出發。

（復活節3月27日尚有餘位報名從速）

阿拉斯加海上遊

8天"明星公主號"，是全新系列豪華郵輪遊，除享受船上豐富膳食更一睹冰河奇景，尉爲奇觀，不容錯過。

費用：$1378起，五月至九月均有團出發（3月底前報名再有特價）

佛羅尼達州・奧蘭度巴士團

6天巴士團，暢遊邁亞美、福來尼達、科學太空中心、奧蘭度等地。全新編排，行程豐富，旅行好去處。

費用：$828起，每月均有團出發。

坐郵船嘆世界　一生起碼一次

（以上各團均全程導遊、專人領隊，操流利國、粵、英語講解）

溫哥華片打東街88號二樓
205-88E PENDER ST. VANCOUVER B. C.
電話：685-9366
列治文分公司 110-8171 COOK ROAD RICHMOND B.C.
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd. 電話：279-9833（位於No.3 RD 倫敦藥房後面）

KEEFER BAKERY LTD.
奇華餅家
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Ph: (604) 438-8708.

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFEWAY　STONG'S　Superstore

春卷　蛋撻
菠蘿飽　叉燒飽
鷄尾飽　奶油飽
花生酥角　合桃酥
豈莎酥角　蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽　椰汁年糕

Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Currie Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

IGA　Extra Foods　the Fairway　H.Y. LOUIE　KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：六八七八五〇一　六八七八八五〇二
（七天營業）

電腦駕駛筆試
不收費
並代辦公教
3用代繳時間
2徬翻譯陪同考
7復包保合格
7國道
1粵
2客
8台

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

・承辦・
移民　商業　地產
按揭　遺產　債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳眞 (2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION
CDIC MEMBER
定期存款最高利率
9.80%
我們有操流利中文的職員誠意爲各位服務，歡迎查詢・
#290—1040 W. GEORGIA
VANCOUVER B.C.
V6E 4H1
電話：(604)682・2694
傳眞：(604)682・4840

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（編街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

梁國超會計師
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：872-2396

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

北京參茸行
今期推出特價品

一打庄珍珠末　每盒$5.28
十粒庄至寶三鞭丸　每盒$6.55
100粒蛤蚧大補丸　每瓶$2.14
100粒腰痛片　每瓶$1.64
100粒陝西天麻片　每瓶$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏每盒$10.70
30盒强力麝香跌打風濕膏每盒$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏每盒$10.70

上列價目已包括G.S.T.在内

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北／香港機票　1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多　單程　169元起　來回299元起
滿地可　單程　179元起　來回359元起
羅　省　來回　299元起　賭城199元起
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST
復活節大酬賓
早午茶市點心一律$2.00（特點除外）
特別推薦：港式即叫即製腸粉 $2.50 每碟

酬賓席 $168
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
鼓汁蒸生豪
清蒸游水班
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

六和菜 $58
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄
絲苗白飯半隻

營業時間：上午七時半至晚上十時（逢星期二休息）